

Tourdion

Pierre Attaignant

De **tourdion** is een dansvorm die populair was van het midden van de 15e tot het einde van de 16e eeuw.

De naam van de dans is afgeleid het Franse *tordre*, dat *draaien* betekent. De zeer levendige dans, die ontstaan is aan het hof van Bourgondië, verspreidde zich geleidelijk over heel Frankrijk.

De tourdion werd vaak afgewisseld met de **basse danse**, die voornaam en zeer langzaam was en dus sterk met de tourdion contrasteerde.

De tourdion werd gepopulariseerd door Pierre Attaignant, die in 1530 een verzameling dansen het licht deed zien, waarin ook een beroemde tourdion voorkomt, die gebaseerd is op een melodie die bekend staat als *La Magdalena*. Deze tourdion is later, door een anoniem, omgezet in een vierstemmig drinklied, dat nog steeds vaak gezongen wordt:

Franse tekst

Soprano:

Quand je bois du vin clairet, ami, tout tourne, tourne, tourne,
aussi désormais je bois Anjou ou Arbois
Chantons et buvons, à ce flacon faisons la guerre
Chantons et buvons, mes amis, buvons donc!

Alto:

Le bon vin nous a rendu gais, chantons
oublions nos peines, chantons!
En mangeant d'un gras jambon à ce flacon faisons la guerre!

Tenor & Bass:

Buvons bien, buvons mes amis, trinquons,
buvons, gaiement chantons!
En mangeant d'un gras jambon à ce flacon faisons la guerre!

Vertaling

Sopraan:

Wanneer ik Clairette-wijn drink, vriend, gaat alles draaien.
Dus drink ik tegenwoordig de wijn van Anjou of Arbois.
Laten we zingen en drinken, en de oorlog verklaren aan deze fles
Laten we zingen en drinken, vrienden, laten we dan drinken!

Alt:

Goede wijn maakt ons vrolijk, laten we zingen, vergeet ons verdriet,
laten we zingen!
Bij het eten van een vette ham verklaren we de oorlog aan deze fles!

Tenor & Bas:

Laten we stevig drinken, drinken mijn vrienden! Laten we proosten, drinken, en vrolijk zingen!
We eten een vette ham en verklaren de oorlog aan deze fles!